

Transkription von Urkunde RIG 1338a

Ort, Datierung: Riga, 1338

Signatur: Staatsarchiv Riga, Fond Nr.673, Apparat Nr.4, 29

Deme Oldermanne . vnde den Ratgeuen . vnde al den genen . de den hof to Nogar/den soket wnschet¹
de mene copman van allen steden vordernisse [v]ande² ere an / liue . vnde an gude . vnde ewige vroude .
mit vnseme herren gode . vnde openbaret aldus / in dessem breue . wante gi den steden . vnde vns .
dicke geclaget hebbet . vmme meneger-/hande kumber . vnde noth . de gi weder recht . swarliken
doget . so si wi des to rade worden / van den menen steden . dat wi uppe deme lande to Gotlande . van
enem menen wilkore . heb-/bet desse dinc bescreuen laten . vnde gestediget . vnde willet . dat en iewelk
man . de den / hof to Nogarden soket . desse dinc ganzliken holde . bi also danen rechte : alse hir
bescreuen / is . vnde manet den Olderman . vnde sine Ratgeuen . dat se desse dinc also vordern . dat en
/ de mene kopman . dar vmme negene scult ne geue : De mene kopman wil dat . So welk / mesterman
in den hof to Nogarden komet . it si to lande . oder to watere . de knapen de he / mit sic bringet . de
scal he mit sic dannen voren . Were oc ieman so dumkone . de sinen / knapen achter sic lete . de scal
dat betern mit vif marken siluers . Were oc ienech knape / de achter bleue . ane sins herren wille : de
scal betern den seluen broke : nochten scal he to der / seluen stunt dennen varen . So welk man komet
in den hof . uppe sines selues kost . de scal / mesterman bliuen . al wante he weder ut deme houe vare .
so mach he don wo it eme geuel-/let . Neman scal oc liggen in deme houe dor dat . dat he vorcope .
vnde weder cope . mer so wan-/ne he vorcoft heuet also dan gû . alse he dar gebracht heuet . so scal
he van dennen varen . hir / ne is de wandeling in deme houe nicht mede neder geleget . Were oc
ieman de hastlike vor-/copen w[o]lde³ . dat mochte en iewelk bederue man wol copen . he si herre .
oder knape : de dar liggen / scal to der lesten kopinge . so scal he dat gû vorkopen mit sines selues
gûde . dat he dar gebracht / heuet . vnde reden sic van denne . to siner rechten tit . Dat is . van deme
wintere . to deme lesten / wege oder to deme ersten watere . Likerwis mach de gene liggen . de bi
somere kumpt . to deme / lesten watere . oder to deme ersten wege . Were oc ieman de vntsete . mit
also danen gûde / alse he dar gebracht heuet . de mach sitten sunder broke . also lange dat eme kopinge
vellet . / Wil oc de mesterman dannen varen . de mach laten sinen knapen bi sineme gûde sunder /
broke . So wanne auer dat gû vorcoft is . so scal de knape mit deme gûde van dennen varen . / So
wanne so komet de bisteruare . vnde de varebo[...]ge in den hof . It si wintervare . oder somer/vare . se
scolen so gedanes rechtes geneten . alse de lantfare dot . beyde an husen . vnde an scote . / So wanne de
wintervare eren Prester willet begnaden . so scolen se eme geuen vÿer marc / siluers van erme koninges
scote . Likerwis mach de somervare geuen erme Prestere vÿer / marc siluers . van erme koninges scote .
We so mer geuen wille . de do dat ut sines selues / bursen . kômpt it oc also . dat dar is en prester .
zwischen der wintervare . vnde der somer/vare . oder zwischen der somervare . vnde der wintervare . so
mach men eme geuen . enen haluen / verdinc to der weken . van des koninges scote . mer seluen scolen
se ene bekostigen . Oc ne si / neman so kone : de dar en bouen raste . Min . geue we so wille . So
wenne de prester scriuet / enen bref van kopmanscape . de scal eme dre marc houede geuen Dar ne scal
oc neman / besceten holden in deme houe . Noch neman scal paclenwant vorcopen . it ne si bi helen
packen . / oder bi helen stucken De lantfare de van Ruscen ut komet . de scolen sceten sodan schot /
alse de dot de van dudischen lande ut komet . mer met des koninges scote . ne hebbet se nicht / to
donde Men ne scal oc negene Mekelere in deme houe holden . En iewelk man scal also kopslagen in

deme houē . it si mitteme koninge . oder mit den anderen luden . dat sente peter / dar vmbesweret van bliue . vnde de hof gemeÿne . Neman scal oc walen gūt . noch engelschen . / gūt noch borgen noch kumpanie . noch sendene . in den hof to Nogarden voren . Oc ne / scal neman vleminge gut . to kumpanie . noch to sendene . in den hof voren . hir so ne is de / borgh mit den vlemingen nicht mede neder geleget . Neman scal oc gūt . van den Ruscen / borgen . noch to kumpanie . noch to sendene nemen . Swe des vorwnnen wert . de scal dat / gūt ganz vor varen hebben . Gift men eme oc dar vmme scult . sunder richt he scal sic / des vntseggen mit siner eynes hant uppe den heligen . Neman scal oc bouen dusent / marc in den hof voren . noch senden . it si wintervare . oder somervare . Were ieman de des / vorwnnen worde . de scal hebben vor varen . al dat dar vmbouen is . half an sente peters / behof . vnde half in de stat dar he borger is . Swe dat wederspreken wille . de do dat in / deme houē to Nogarden . Men ne scal oc in deme houē . negene hosen . noch hoyken . studen / noch negenerhande scrodwerē . dat men vort vorcopen wille . Swelkeme Ruscen de hof wert / forboden . dat eyn iar vorvolget is . beyde van wintervaren . vnde van someruaren . De scal / des houes vmberē . al wante he den mach weder weruen . uppe deme lande to Gotlande . van / den menen kopmanne . De besegelden scra ne scal men ut sente peters kerken nicht dregen / mer men scal se ut scriuen . beyde an Ruscischen . vnde an dudischen . Were oc ienich man de / sic nicht genogen ne lete an desseme bescreuenen rechte . vnde enen anderen bescreue hemlike / oder openbare . wert he des vorwnnen . he scal betern mit . vif markē siluers . Gift men eme / oc dar vmme ene mene scult . he scal sic des vntseggen . mit siner eynes hant uppe den heligen / vortmer de potklete dar de herren ere drenke . vnde ere spise . inne hebbet . de scolē vri wesen / van kameren . vnde van allerhande hindernisse . Dar ne scolē oc de knapen negenerhande / drenke . noch negenerhande dinc inne hebben . dar de [herren]⁴ van gehindert werden . vnde gemoyet / Vortmer na der tit dat men in stouen sitten beginnet . So wanne de selschap sic van der / taflen delet . slapen to gande . so ne scal negen selschap . na der tit . sic to drinkende setten . Were / ieman de dat dede . de scal betern eyne marc siluers . ofte untseggen sic mit siner eynes / hant uppe den heligen . Queme oc ieman van deme wege . vnde na sete . oder hedde in / sineme arbeide wesen . de ne scal dar vmme negenen broke hebben De gene de ge set / sint . dat vur to besende : de scolē des ware nemen . Na der tit dat se dat vur besen / hebbet . So wene se sittende vindt dat se den melden . Worden se oc des vorwnnen / dat se ienegen vndertogen . vnde sin nicht ne meldeden Se scolē liken broke beteren / alse de dar sittet . Were ieman so dumkone . de alle desse dinc . nicht ne helde . alse hir / bescreuen is . de scal dat betern mit vif markē siluers . Vortmer dit bescreuene / recht . scalmen iewelkes iares . in deme houē to Nogarden twie lesen . eynes in der wintervare . vnde eynes in der somervare . An godes namen . AMEN .

¹ Konsonant w mit halbvokalischer Qualität, daher kein Vokal u (wunschet)

² eingeklammertes Graphem über der Zeile eingetragen

³ eingeklammertes Graphem über der Zeile eingetragen

⁴ über der Zeile eingefügt